

## ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ МЕТАПЛЕОНАЗМОВ

Объективное содержание текстовой структуры преломляется в спектре разнообразных отношений, возникающих между фрагментами текста. Для выражения этих отношений используются многочисленные средства межфразовой связи, в том числе и метаплеоназмы (термин А. Вержбицкой), которые представлены в виде выражений, эксплицитно упоминаящих сам факт речи и формирующих "иерархически организованный смысл высказывания" [Мажарова, 1990.С.60].

Метатекстовой функцией обладают различные образования. Предметом нашего анализа являются синтагматически обособленные компоненты, образованные на основе глагола "говорить". Плеонастичность рассматриваемых конструкций состоит в избыточном присутствии в них компонента "говорю" (*сказать, говоря, выражаясь, скажем*). По словам Е.В. Падучевой, "метатекстовые элементы, поскольку их толкование включает глагол "говорить", по своей семантике предполагают говорящий субъект" [Падучева, 1996. С. 277]. Метаплеоназмы представляют собой своеобразный комментарий говоряще-

\* © Т.А. Жукова, 2000.

го к основному тексту, обладающий коммуникативной направленностью на слушающего.

По формальному признаку можно выделить образования, основу которых составляет:

деепричастие (*говоря, выражаясь*);

инфинитив (*сказать*);

спрягаемо-глагольная форма (*скажем, замечу*);

безлично-глагольная форма (*хочется сказать*).

Такие структуры представляют собой "устоявшиеся в данной культурно-письменной традиции *формы языкового воплощения* структурных компонентов авторского замысла - *концептуально значимых смыслов*, ~ закрепляющие относительную автономность (автосемантию) образуемых на их основе компонентов текста и обладающие признаками относительной синтаксической замкнутости, временной устойчивости и регулярной воспроизводимости" [Дымарский, 1999. С. 80-81].

Рассмотрим концептуально значимые смыслы, заключённые в образованиях, построенных на основе деепричастия. Все структуры содержат интегрирующую сему 'метатекст', 'двутекст', 'комментарий к основному тексту'. В семантической структуре каждой единицы всегда прослеживается оппозиция 'основной текст - комментирующий (сопровождающий) текст'. Диапазон дифференцирующих сем метаплеоназмов ("*<.. >* говоря") велик и представлен различными случаями характеристики "текстового комментария" (метатекста).

Метаплеоназмы отражают речевые шаги говорящего - "ментально-модусные речевые действия по порождению текста" [Шаймиев, 1998. С. 71], которые могут проявляться или не проявляться в структурной организации текста. По функциональным возможностям выделяются метаплеоназмы, использующиеся: 1) в функции коммуникатива и текстовой скрепы; 2) только в функции коммуникатива.

МЕТАПЛЕОНАЗМЫ-КОММУНИКАТИВЫ ОБЛАДАЮТ  
ТЕКСТОКРАЗУЮЩЕЙ ФУНКЦИЕЙ

Речевой шаг говорящего проявляется в структурной организации текста (он предопределён предыдущим высказыванием). Существуют основной текст и дополнительный текст (часто - текст-комментарий). Метаплеоназмы могут выражать различные отношения, возникающие между фрагментами текста. Компонент текста, вводимый метаплеоназмом, является:

а) дополнительной информацией (*к слову говоря, к стати говоря*). Например: *Выехав на упомянутое заседание, каковое, к слову говоря, и назначено вчера не было, Аркадий Аполлонович отпустил своего шофёра у здания акустической комиссии на Чистых прудах (весь театр затих), а сам в автобусе поехал на Еловскую улицу в гости к актрисе развездного районного теат-*

ра Милице Андреевне Покобатько /.../(М.А. Булгаков "Мастер и Маргарита"). Пушкин в своём вольном переводе драмы Дж. Вильсона "Чумный город" (у Пушкина "Пир во время чумы") писал: *Всё, всё, что гибелью грозит <...>. **Кстати говоря**, учёные в XVI-XVII веках считали веселье, разврат, пьянство средством против чумы (Д.А. Гранин "Страх").*

б) интерпретацией сказанного (иначе говоря, говоря другими словами). Напр.: *Здесь философствования предполагает один момент, чрезвычайно важный метафизически: оно чётко устанавливает границу между ситуацией философствующего и местом (или местами), где этого философствования не происходит. **Иначе говоря**, между сферой, покрываемой, так сказать, прагматикой философии сознания, и сферой, куда она выносится в виде своих конечных результатов и формулировок (М.К. Мамардишвили, А.М. Пятигорский "Символ сознания").*

в) обобщением сказанного (вообще говоря). Напр.: *К собственному существованию привыкнуть, конечно, можно, но к мысли о нём - нельзя. Для меня лично - нельзя, это я точно знаю. **Вообще говоря**, эта человеческая привычка - существовать - дурная привычка. Уже по одному тому, что она ничем не оправдана (С.П. Залыгин "Мистика").*

г) конкретизацией сказанного (конкретнее говоря). Напр.: *Мы будем пользоваться вторым из этих способов; **говоря конкретнее**, мы будем считать, что синтаксическая структура русского предложения может быть представлена в виде дерева зависимостей /.../ (Л.Л. Иомдин "Автоматическая обработка текста на естественном языке: модели согласованности").*

д) упрощение сказанного (проще говоря/говоря проще, говоря простыми словами). Напр.: *И всё стихотворение (как, в сущности, само творчество) есть развитие, разработка этой темы [темы Времени] - лучше, этого состояния, т.е. приближения ко Времени, выражаемого в единстве осязаемых пространственных категорий: высоты, того света, рая. **Говоря проще**, "Новогоднее" оправдывает своё название прежде всего тем, что это стихотворение о Времени, одно из возможных воплощений которого - любовь, и другое - смерть (И.А. Бродский "Об одном стихотворении");*

е) уточнением сказанного (точнее говоря). Напр.: *Логично было бы предположить, что значение "возражения" и внутренняя форма слова **противоречие** "оязыковляют" значение "единство несовместимых", так что первоначально оно обозначает прежде всего ситуацию речи, диалога. **Точнее говоря**, такого диалога, в котором его участники возражают друг другу (В.А. Лукин "Слово "противоречие", одноимённое семантическое поле и концепт противоречия в русском языке").*

Семой 'дополнительности', 'ухода в сторону' обладают метатекстовые элементы "к слову говоря", "кстати говоря", вводящие нейтральное (эмоцио-

нально не окрашенное) высказывание, ассоциативно присоединяемое к основному.

Компоненты двутекста - основной текст и комментарий - относительно равноправны (с той оговоркой, что упоминание одного влечёт за собой другое): *Выехав на упомянутое заседание, каковое, к слову говоря, и назначено вчера не было, Аркадий Аполлонович отпустил своего шофёра у здания акустической комиссии на Чистых прудах (весь театр затих), а сам в автобусе поехал на Еловскую улицу в гости к артистке разъездного районного театра Милице Андреевне Покобатько /.../ (М.А. Булгаков "Мастери Маргарита")*. Пушкин в своём вольном переводе драмы Дж. Вильсона "Чумный город" (у Пушкина "Пир во время чумы") писал: *Всё, всё, что гибелью грозит <...>. Кстати говоря, учёные в XVI-XVII веках считали веселье, разврат, пьянство средством против чумы (Д.А. Гранин "Страх")*. Коммуникативная установка на слушающего проявляется в форме "многословия", необходимости сказать всё, что говорящему известно о предмете речи. В итоге говорящий апеллирует большее к самому себе, нежели к слушающему.

#### МЕТАПЛЕОНАЗМЫ-КОММУНИКАТИВЫ НЕ ОБЛАДАЮТ ТЕКСГООБРАЗУЮЩЕЙ ФУНКЦИЕЙ

Речевой шаг говорящего не проявляется в структурной организации текста. Говорящий осознаёт какой-либо факт действительности и вербализирует его в виде одной из возможных реализаций. В этом случае двутекст (политекст) существует в сознании говорящего как множество нереализованных возможностей, из которых для вербализированного отражения выбирается что-то одно.

Выражая субъективное отношение говорящего к сообщаемому, они не связывают фрагменты текста. Их роль ограничивается функцией коммуникатива. Имплицитно они содержат информацию о различных типизированных коммуникативных ситуациях. Например:

а) 'Я знаю, что, несмотря на точность выражения моей мысли, способ ее воплощения может изысканней и объективнее раскрывать истинное положение дел: мысль принимается с оговоркой': *Если тем, что отличает нас от прочих представителей животного царства, является речь, то литература и, в частности, поэзия, будучи высшей формой словесности, представляет собой, грубо говоря, нашу видовую цель (И.А. Бродский "Нобелевская лекция")*.

б) 'Зная все негативные признаки предмета речи, ограничиваюсь сравнительно нейтральной характеристикой': *И вкусы и запросы мои-странны, -/ Я экзотичен, мягко говоря: / Могу одновременно грызть стаканы — / И Шиллера читать без словаря (В.С. Высоцкий "И вкусы и запросы мои" странны )*.

в) 'Принимая во внимание всё множество мыслительных операций, в итоге прихожу к одному': *Про что я думал об эту пору... - купно говоря, про то, что это всё, видимо, неспроста (В.А. Пьецух "Я и море")*.

г) 'Я с вами предельно откровенен и хочу назвать вещи своими именами <Я - внутри ситуации>': *Человек всегда чувствует себя дома в своём про-10ом, чем отчасти и объясняется как бы посмертная любовь этих бедных созданий [гувернанток] к далёкой и, между нами говоря, довольно странной стране, которой они по-настоящему не знали и в которой никакого счастья не нашли (В.В. Набоков "Другие берега")*.

д) 'Я с вами предельно откровенен и хочу назвать вещи своими именами <Я - над ситуацией, отстранён>': *К Андрюше была приставлена очередная домработница. Домработницы часто менялись. Как правило, увольнялись они за воровство. Их, откровенно говоря, можно было понять. У Нины Черкасовой повсюду лежали заграничные вещи (С. Д. Довлатов "Чемодан")*.

е) 'При всём разнообразии речевых реализаций остановлюсь на одной (простой и существенной): упрощение плана выражения': *Естественный отбор, которому нас учили в школе, - основа эволюции. Превосходно. Наиболее сильные, здоровые, приспособленные, то есть, попросту говоря, лучшие представители вида, выживают, постоянно тем самым улучшая, откристиализовывая данный вид. Но ведь это же тенденция к консервации вида, а вовсе не к его дроблению и изменению (В.А. Солоухин "Камешки на ладони")*.

ж) 'Моя речь метафорична, иносказательна: усложнение плана выражения': *Солнце тогда висело над морем низко и было зазорного, розовато-оранжевого цвета, как угли, тлеющие в ночи. А море казалось сомнамбуличным, вроде только что проснувшегося человека, и, фигурально выражаясь, еле задевало прибрежный песок краем своих одежд (В.А. Пьецух "Я и море")*.

з) 'Я хочу признаться в истинном (часто - негативном, неожиданном) отношении к какому-либо факту действительности': *Меня, честно говоря, сейчас не интересует, найдёт ли милиция похищенные от памятника морякам мемориальные плиты или не найдёт (газ.)*.

Таким образом, метаплеоназмы второго типа функционируют на уровне высказывания, в отличие от метаплеоназмов первого типа, функции которых проявляются на уровне текста.

## ЛИТЕРАТУРА

Дымарский М.Я. Проблемы текстообразования и художественный текст (на материале русской прозы XIX-XX вв.) СПб.: Изд-во СПб. ун-та, 1999. 284 с.

Красных В.В. Виртуальная реальность или реальная виртуальность? (Человек. Сознание. Коммуникация). М: Диалог-МГУ, 1998. 352 с.

Мажарова А.Г. Формирование межфразовых скреп градационной семантики // Сложное предложение и диалогическая речь: Сб. науч. тр. Тверь: Изд-во Тверского гос. ун-та, 1990. С. 55-65.

Падучева Е.В. Семантические исследования (Семантика времени и вида в русском языке; Семантика нарратива). М: Языки русской культуры, 1996. 464 с.

Шаймиев В. А. Об иллокутивных функциях метатекста, или *Перечитывая А. Везбицку...* (на материале лингвистических текстов) // Русистика: Лингвистическая парадигма конца XX века. СПб.: Изд-во СПб. ун-та, 1998. 348 с.

Шаронов И. А. ИмPLICITная информация и типы речевых актов (речевой акт ПРИЗНАНИЕ) // ИмPLICITность в языке и речи / Отв. ред. Е.Г. Борисова Ю.С. Мартемьянов. М.: Языки русской культуры, 1999. С. 95-107.